

IMPORTANCIA DEL ESPAÑOL EN ESTADOS UNIDOS

El español es la segunda lengua materna del mundo después del chino. Si sumamos los nativos y las personas que lo han aprendido, hay 528.000.000 personas que lo hablan en el mundo. En EE.UU. (Estados Unidos) el uso del español crece sin parar y está conquistando un puesto notable como la segunda lengua del país.

En EE.UU. el número de negocios hispanos se ha duplicado y hay ya más de 3 millones e incluso la televisión estadounidense con más espectadores es de lengua española.

“3 de mis sobrinos que se graduaron en mayo en la universidad consiguieron unos empleos fabulosos, mejor que el de los padres, porque hablan español”

El aumento imparable de la población hispana en EE.UU. se refleja también en el discurso de los políticos que ven crecer el valor del voto latino así que muchos políticos ya usan el español en público.

“Le pedimos a los neoyorqueños...”

Hace casi un año, el alcalde de Nueva York daba instrucciones a la población tras el paso del trágico huracán Sandy, que dejó decenas de muertos. Bloomberg habló en inglés y en español, algo habitual en sus comparecencias. Desde hace 12 años y consciente del aumento imparable de la población hispana, el alcalde estudia español con su inseparable profesor Luís Cardoso, quien le acompaña en viajes y actos oficiales.

Después de muchos años a veces me invita a sus recepciones. Esta es una bien interesante. Esta es su novia, Diana Taylor. Esta es mi amiga, que también es de España, Carla.

Bloomberg tiene ya nivel para escribir sus discursos en español. Su profesor dice que es un alumno disciplinado y que ha creado tendencia.

“Como que va a ser ahora un nuevo requisito para los candidatos y los próximos alcaldes que, bueno, si consideras la comunidad latina en Nueva York, tienes que hablar español.”

El efecto Bloomberg ha tenido una gran influencia en los políticos estadounidenses, conscientes de la importancia del voto latino, estudian español y lo usan en público.

Hoy en EE.UU. hay 53 millones de hispanos, el español está cada vez más presente en las instituciones. En casi todos los organismos oficiales hay instrucciones o carteles en las dos lenguas y muchas empresas atienden por teléfono en LOS dos IDIOMAS.

¡Hola, buenos días! ¿Cómo estamos?

¡Hola, bienvenida! Soy la profesora Muñoz, la maestra de la clase de español avanzado”

Las escuelas, conscientes de la importancia del español, lo incorporan cada vez más a sus programas, como en este instituto de Harlem donde la mayor parte de los chicos son bilingües y muy conscientes de las ventajas de serlo.

“Es mejor, porque si consigo un trabajo puedo hablar dos idiomas y es importante”

“3 de mis sobrinos que se graduaron en mayo en la universidad consiguieron unos empleos fabulosos, mejor que el de los padres, porque hablan español”

Los alumnos de este centro incluso han viajado a España como parte de un programa para

conocer más sobre el origen del español.

“Cuando fuimos a España, nosotros entendimos muchas cosas de nuestra cultura que, si no hubiésemos ido a España no hubiésemos entendido” [remarquez que cette jeune fille aspire ou avale certains “S”, c’est typique de certains pays ou régions, comme l’Andalousie par exemple]

En EE.UU. en los colegios cada vez es más habitual encontrar clases como esta, en español, con chicos prácticamente bilingües. El español es la segunda lengua más hablada en EE.UU. con casi 38 millones de hablantes aunque la lengua de los negocios SIGUE SIENDO el inglés. Pero hablar españoles cada vez más competitivo. Hoy hay casi 3 millones de negocios hispanos en EE.UU., el doble que hace diez años.

Incluso la televisión más vista en el país es, por primera vez, en español.

“UNIVISIÓN ha registrado los mayores niveles de audiencia...”

Univisión ha llegado a superar en EE.UU. a todas las cadenas de habla inglesa.

“Esto no es la primera vez que nosotros somos número uno en EE.UU. Es la primera vez que lo hicimos por cuatro semanas consecutivas”

Muchos se imaginan ya un país bilingüe con dos lenguas cooficiales, inglés y español, lengua que es ya en realidad la primera en estados como Florida o California

REMARQUE: Le nom du quartier de HARLEM À New York (Nueva York) est prononcé par les espagnols "JÁRLEN", car dans les mots anglais ou étrangers, le H est prononcé comme une JOTA. Pensez que "Sáhara" se prononce [sájara], en râclant la gorge aussi. Par contre, dans les mots purement espagnols, le H seul ne se prononce pas.

1/ EJERCICIO DE VOCABULARIO EN BASE AL TEXTO. ¿Cómo se dice en castellano?: (contestar con minúsculas / répondre en minuscules. Attention aux accents)

additionner:

croître, grandir:

une place: un

et même :

il se reflète :

se refléter :

la valeur :

utiliser (2 synonymes) : utilizar o

l'utilisation : la utilización o el

depuis 12 ans : 12 años

l'augmentation (2 synonymes possibles): el incremento o

un pré-requis, une condition obligatoire, une exigence : un

le maire : el

de plus en plus :

Les avantages : ventajas

un avantage : ventaja

ils ont même voyagé : han viajado

dépasser :

l'origine : origen

les origines : orígenes

OBTENIR en espagnol peut se dire "obtener" ou ""

2/ TRADUCTION DE RESTER (il peut y avoir un ou deux mots dans le cadre de réponse)

Cette semaine je reste à la maison : esta semana en casa

L'anglais reste (est encore, est toujours) la langue des affaires : el inglés la lengua de los negocios

il reste un euro sur le compte : un euro en la cuenta

3/ CONTINUER À (deux mots dans le cadre)

Je continue à étudier à l'université (= j'étudie encore à l'université) : en la universidad

Il continue à vivre en France (= il vit toujours en France) : en Francia

Nous continuons à explorer les différentes possibilités : las distintas posibilidades